

DOCUMENTS · DOKUMENTE

aus:

**STORIES FROM 55 YEARS OF  
A TRANSATLANTIC FRIENDSHIP**

**GESCHICHTEN AUS 55 JAHREN  
TRANSATLANTISCHER FREUNDSCHAFT**

Smith College · Universität Hamburg 1961 – 2016

Edited by Jocelyne Kolb & Rainer Nicolaysen

S. 153 – 196

Hamburg University Press  
Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg  
Carl von Ossietzky

## IMPRESSUM

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek  
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <https://portal.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-943423-44-0 (Printausgabe)

**Online-Ausgabe** Die Online-Ausgabe dieses Werkes ist eine Open-Access-Publikation und ist auf den Verlagswebseiten frei verfügbar. Die Deutsche Nationalbibliothek hat die Online-Ausgabe archiviert. Diese ist dauerhaft auf dem Archivserver der Deutschen Nationalbibliothek (<https://portal.dnb.de>) verfügbar.

DOI 10.15460/HUP.176

URN urn:nbn:de:gbv:18-3-1764

**Lizenz** Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Das Werk steht unter der Creative-Commons-Lizenz Namensnennung 4.0 International (CC BY 4.0, <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/legalcode.de>). Ausgenommen von der oben genannten Lizenz sind Teile, Abbildungen und sonstiges Drittmaterial, wenn anders gekennzeichnet.

**Gestaltung, Satz** Christine Klein, Hamburg

**Schrift** Garamond/Neutra Text; alle Rechte vorbehalten

**Papier** PROFImatt 115g

**Druck und Bindung** Hansadruck, Kiel

**Verlag** Hamburg University Press, Verlag der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, Hamburg (Deutschland), 2017 · <http://hup.sub.uni-hamburg.de>

- PREFACES ·** 9 Jill Ker Conway  
**VORWORTE** 11 Peter Fischer-Appelt

- INTRODUCTION ·** 13 Jocelyne Kolb &  
**EINFÜHRUNG** Rainer Nicolaysen

**STORIES ·**  
**GESCHICHTEN**

**Directors**  
**Direktoren**

- 19 **Hans R. Vaegt**  
 “Das Tor zur Welt” – Hamburg  
 1969–71
- 24 **Margaret Skiles Zelljadt**  
 Permanence in Change
- 27 **John M. Connolly**  
 Two Years Directing in Hamburg,  
 1978–79 and 2012–13
- 30 **Gertraud Gutzmann**  
 Begegnungen
- 36 **Joseph McVeigh**  
 Witnessing History’s Footnotes
- 39 **Jocelyne Kolb**  
 Hamburg in Silver and Gold
- 45 **Joel Westerdale**  
 Cultural Buoyancy: Immersion in  
 the Age of Social Media

**Instructors in Hamburg ·**  
**Dozenten in Hamburg**

- 48 **Jutta Gutzeit**  
 You’ll Never Walk Alone –  
 Studienprogramm von Smith  
 College in Hamburg: So viele  
 Menschen!
- 52 **Rainer Nicolaysen**  
 Das Beste aus beiden Welten

**Students from Smith College**  
**at the University of Hamburg ·**  
**Studentinnen und Studenten**  
**vom Smith College an der**  
**Universität Hamburg**

- 57 **Krishna Winston**  
 Coming Full Circle:  
 Smith in Hamburg
- 59 **Deanna Gaunce Nebert**  
 Dreaming in German
- 61 **Sarah E. Thomas**  
 Luise Müllerin in Hamburg:  
 You Can Take the Girl out of the  
 Country, but You Can’t Take the  
 Country out of the Girl
- 64 **Frank Lehmann**  
 Culture Shock at its Best
- 66 **Leslie A. Adelson**  
 What the Smith College Junior  
 Year Abroad Program in  
 Hamburg Has Meant to Me
- 69 **Jane L. Carroll**  
 Beyond Books: How I Learned  
 to Love Germany
- 72 **Michael Joseph Beiser**  
 Hummel Hummel, Who’s He?
- 75 **Rachel Getzoff Thoma**  
 How the Smith JYA Influenced  
 My Life...
- 83 **Eliza Garrison**  
 Coming Home:  
 My First Year in Germany
- 85 **Susannah Ewing &**  
 Michelle Pucci  
 Dialogue Overheard Between  
 Two Smithies in Hamburg
- 88 **Seth Peabody**  
 Photos Not Taken
- 92 **Bryn Savage**  
 An Embarrassment of Riches

94 **Christina Arrison**  
Small Talk and Big Changes

96 **Dinah Lensing-Sharp**  
Gathering

**Students from the University  
of Hamburg at Smith College ·  
Studentinnen der Universität  
Hamburg am Smith College**

99 **Susanne Gommert**  
Reflections on Paradise Pond –  
What if...?

101 **Christiane Thurner &**

**Christine Koglin**  
Zweimal C, ein Job –  
und mittlerweile sieben Kinder

106 **Helga Bechmann**  
So Long and Thanks for  
All the Smith

108 **Ania Ferstl**  
Dekonstruktion nach Smith

**Faculty from the University  
of Hamburg at Smith College ·  
Dozenten der Universität  
Hamburg am Smith College**

111 **Andreas Kleinert &  
Christoph Scriba**  
Bericht über einen Lehr- und  
Forschungsaufenthalt am Smith  
College (1989)

116 **Marie-Elisabeth Hilger**  
Vor über 25 Jahren: das Erlebnis  
des Smith College

119 **Bettina Friedl**  
Meeting the Adas

122 **Susanne Rohr**  
Dressed to Kill on Campus

**Faculty from Smith College  
at the University of Hamburg ·  
Dozenten vom Smith College  
an der Universität Hamburg**

125 **Joan Afferica:**  
Hamburg Memories

127 **Donald F. Wheelock**  
Altes und Neues in Hamburg

129 **C. John Burk**  
Upstream / Downstream

132 **Låle Aka Burk**  
A Tale of Two Cities  
136 Craig R. Davis  
Discovering America in Hamburg

138 **Dennis T. Yasutomo**  
A Statement on the  
Commemoration of the 50th  
Anniversary of Smith's Study  
Abroad Program at the University  
of Hamburg

141 **Len Berkman**  
A Universität Hamburg-Smith  
College Faculty Exchange  
Memoir of Sorts

**Summary Lists · Übersichten**

148 **Smith College Directors ·**  
Direktoren in Hamburg

149 **Long-Term Faculty Exchange ·**  
Langzeit-Dozentenaustausch

150 **Short-Term Faculty Exchange ·**  
Kurzzeit-Dozentenaustausch

**DOCUMENTS · 153 Editorial Preface · Vorbemerkung der Herausgeber**  
**DOKUMENTE**

- 155 • Marie Schnieders to Deutscher Akademischer Austauschdienst, June 9, 1960
- 157 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 12. September 1960
- 158 • Richard Münzner an Marie Schnieders, 4. Oktober 1960
- 159 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 10. Oktober 1960
- 160 • Richard Münzner an Marie Schnieders, 14. Oktober 1960
- 161 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 31. Oktober 1960
- 162 • Thomas C. Mendenhall to Richard Münzner, November 9, 1960
- 163 • Vermerk Richard Münzner, 15. Dezember 1960
- 165 • Marie Schnieders an Richard Münzner, 9. Januar 1961
- 168 • Thomas C. Mendenhall to Dorothea Warburg, February 13, 1961
- 169 • Richard Münzner an Reinhard Lettau, 20. März 1961
- 170 • William A. Bodden to Brinckmann, Wirts & Co, April 13, 1961
- 171 • William E. Sexton to Marie Schnieders, April 18, 1961
- 172 • Reinhard Lettau to William A. Bodden, November 27, 1961
- 174 • Thomas C. Mendenhall to Reinhard Lettau, November 28, 1961
- 176 • Thomas C. Mendenhall to the Parents of the Students on the Smith Junior Year in Hamburg, November 30, 1961
- 177 • Parody of letter to parents sent by Thomas C. Mendenhall as a “copy” to Reinhard Lettau, November 30, 1961
- 178 • Paul G. Graham to Reinhard Lettau, January 9, 1962
- 179 • Thomas C. Mendenhall to Reinhard Lettau, January 30, 1962
- 180 • Thomas C. Mendenhall to Directors of the Junior Year Abroad, March 28, 1962 (Memorandum and Proposal)
- 183 • Klemens von Klemperer an Reinhard Lettau, 28. Mai 1962
- 185 • List of Participants in the Second Year of the Hamburg JYA Program in 1962–63 / Liste der Studentinnen des zweiten Smith-Jahrgangs in Hamburg 1962/63
- 186 • Agreement concerning Faculty Exchange between the University of Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, and Smith College, Northampton, Massachusetts, USA, March 16, 1979  
Vereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Universität Hamburg, Bundesrepublik Deutschland, und dem Smith College, Northampton, Massachusetts, USA, 16. März 1979
- 190 • Carol T. Christ to Jobst B. Mielck, April 28, 2006
- 191 • Deanna Gaunce Nebert '69: Fiftieth-Anniversary Celebration of the Program in 2011: A Report / Bericht über das 50-jährige Jubiläum des Programms 2011

---

### **Editorial Preface · Vorbemerkung der Herausgeber**

Smith College had philosophical reasons for establishing a foreign studies program in Germany just 15 years after the end of the Second World War. At the University of Hamburg, the College found an institution that likewise wanted to replace a period of terror with international and cultural understanding. It was a brave undertaking, also for the parents of young people traveling far away to a country split between East and West and at the epicenter of the Cold War. Air travel and the telephone were too expensive for common use, and letters were the main source of communication. They were a precious source of communication for families then, and they are a precious source of history for us now. Nearly all of the documents we have chosen for this section are letters.

There were also pedagogical reasons for choosing Hamburg. Then as now, students were expected to use and to master German, and during the years of the program's founding, a premium was placed on the sound and quality of *Hochdeutsch* (High German) in the North. From a practical standpoint, Hamburg was desirable because it was not overrun by tourists or other foreign studies programs.

Who were the founders of the program? Smith's sixth president, for one, Thomas C. Mendenhall (1910–1998), who demonstrated his commitment to the venture by traveling to Germany in the summer of 1960 to look for a program site. With him was the formidable Marie Schnieders (1906–1973), a medievalist and philologist from the Department of German who served as class dean and whom students revered and feared (she was also Sylvia Plath's German teacher). The letters from Marie Schnieders show her command of German, and they show her as a person more generally in command. Thomas C. Mendenhall was a historian who came from Yale to assume the presidency of Smith in 1959 and remained in the position until 1975. His ties to Yale explain the strong presence of Yale students on the Smith program in Hamburg. The letters from him that we have chosen demonstrate his involvement in every aspect of the program: its establishment, housing for students, communication with the program director, Reinhard Lettau. One letter is addressed to the parents of students who were to visit Berlin shortly after the Wall was erected; a "copy" of that letter to Reinhard Lettau parodies the letter to the parents and shows Thomas C. Mendenhall's robust sense of fun. We have also included a memorandum from Thomas C. Mendenhall to the faculty of Smith College in which the establishment of the American Studies Diploma Program is announced and described.

The letters from the Hamburg side are written by Richard Münzner, from 1952 to 1970 the *Syndikus* of the University of Hamburg (a lawyer and central administrative figure, the syndic had an office in the *Hauptgebäude* of the University of Hamburg and provided continuity that complemented the yearly rotation of rectors). In understated and reliable fashion, Münzner's letters are cordial and sensible, resourceful and detailed.

The first director of the program, Reinhard Lettau (1929–1996), was a member of the *Gruppe 47* whose writings enjoyed considerable fame during the 1960s and 1970s and who taught at the University of California at San Diego after leaving Smith. His long letter to William Bodden, the treasurer and controller of Smith College from 1946 to 1965, gives a condensed and vivid sense of the director's endless and varied tasks (and of the financial hardships for professors of his generation). Lettau's doodles on the list of students from his second year as director give an idea of what he must have been like. We have included letters to Lettau from Thomas C. Mendenhall, Richard Münzner, and Paul G. Graham, his colleague in the Department of German, as well as a handwritten aerogram from Klemens von Klemperer (1916–2012), his colleague in the Department of History, that ends by mentioning that Marion Gräfin Dönhoff will be awarded an honorary degree from Smith College in May of 1962.

Our choice of documents owes much to Gertraud Gutzmann, who studied the program files when she was directing the program in Hamburg and preparing a talk about its origins. She scanned some papers, especially from the program's early years, and in so doing inspired Margaret Zelljadt to sort through the papers and transfer the important ones to the Smith College Archives. That is where half of them now are, and the project is ongoing.

We conclude our collection with three documents that illustrate how the program has flourished and achieved its goal of cultural and international understanding: the Faculty Exchange Agreement from 1979, signed by Jill Conway (the president of Smith College from 1975 to 1985) and Peter Fischer-Appelt (the president of the University of Hamburg from 1970 to 1991); a letter from Carol Christ (the president of Smith College from 2002 to 2013) to Jobst B. Mielck, the chairman of the board of the University *Gästehaus*, in which she thanks him for years of friendship; and finally a summary by Deanna Gaunce Nebert '69 of the celebration in honor of the program's 50th anniversary in 2011.

June 9, 1960

Deutscher Akademischer  
Austauschdienst  
Nasserstrasse 11  
Bonn, Germany

Gentlemen:

Dr. Gunther Mottz, German Consul General, and Fraulein Elfrida Krueger, Vice Consul, in Boston have recommended my writing to you for advice and assistance in a project which Smith College is considering for initiating a Junior Year study group in Germany to begin in the fall of 1961. Miss Krueger is writing you, and I hope to be in Germany early in July and could easily come to Bonn to discuss the questions and problems involved. Mr. Thomas Mendenhall, President of Smith College, will also visit Germany to discuss possibilities with university authorities, and I should like to make arrangements for him so that his time may be used to advantage.

You may know that Smith College is the largest private women's college in the United States and that it has long had a tradition of permitting qualified students to spend the third year of college in study abroad. We have had Smith College Junior Year Groups in Paris and Florence since the 1920's; in Geneva since 1947 and in Madrid, with interruptions, since the 1930's. These Groups are composed primarily of our own students and a director who is a professor at Smith accompanies the Group. We have never had our own Junior Year Group in Germany. Our students who wish to study in Germany have been permitted to go with the Wayne State University Junior Year in Germany Group to Munich. Since you are probably familiar with that Group, it is not necessary for me to explain the plan of study. Since the Wayne State Group has now become so very large, we should prefer to establish our own Junior Year Group.

The problem has been the choice of a location for the Group. Munich is in many ways ideal as a cultural center; however, the university is so crowded and living facilities are so difficult that it would be unwise to add another group of Americans to those already there. We are considering seriously Hamburg, Tübingen and possibly Heidelberg, all of which as universities are very good. What concerns us particularly, however, is the question of housing. We should like very much to find places for our students to live where they would have "Familienanchluss" of some kind. They should be in a German speaking atmosphere so that they improve their German and learn about German life. We want them to have as little contact



Deutscher Akademischer

-2-

June 9, 1960

with other Americans as possible. I can guarantee that the students whom we send would be adaptable, well-mannered and considerate. We select students very carefully before we permit them to spend a year abroad. Moreover, the Smith Director of the Group would be present to supervise the conduct of the students. I should perhaps add that we are contemplating a relatively small Group of no more than twenty students, possibly less in the first year of the project.

I should appreciate very much any advice you can give me, the names of any persons with whom President Mendenhall and I can talk. I shall be at the above address until July 1 and shall be in Germany soon after that.

Very sincerely yours,

Marie Schnieders, Chairman  
Department of German

MS:igt

cc - Mr. Mendenhall

September 12, 1960

Herrn  
Dr. R. Münzner  
Der Syndikus der Universität Hamburg  
Edmund Siemers Allee 1  
Hamburg, Germany

Sehr geehrter Herr Münzner!

Hoffentlich entschuldigen Sie es, dass ich Ihnen erst jetzt meinen herzlichen Dank ausspreche für den sehr freundlichen Empfang in Hamburg, für Ihre Bereitwilligkeit, unseren Junior-Jahr Plan zu unterstützen, kurz, für alle Hilfe, die Sie mir und President Mendenhall in unseren Tagen in Hamburg erwiesen haben.

Da das Semester bei uns erst Ende September anfängt und da erst danach die Komiteesitzungen, die Fakultätsitzung u.s.w., in denen über den Plan abgestimmt werden muss, stattfinden (Mr. Mendenhall hat ja angedeutet, wie umständlich das alles bei uns ist), können wir Ihnen auch jetzt noch nichts Bestimmtes mitteilen. Ich wollte Ihnen aber schon vorher meine persönliche Anerkennung ausdrücken. Ich hoffe sehr, dass unsere Gruppe nach Hamburg kommen wird, denn ich weiss nun aus eigener Erfahrung, wie entgegenkommend und aufgeschlossen die Universität Hamburg ist.

Ich lasse Ihnen ein Vorlesungsverzeichnis sowie anderes Material, das einen Einblick in das Leben von Smith College vermittelt, zukommen.

Übrigens wird Ihr Name erwähnt und Sie werden zitiert in einem nicht besonders gut geschriebenen aber doch nicht uninteressanten und ganz aufschlussreichen Buch "From Main Street to the Left Bank", das eine Übersicht über amerikanische Studiengruppen (darunter alle Smith College Gruppen) in Europa gibt. Die Verfasser, zwei amerikanische Professoren, behaupten, Hamburg wäre Heidelberg vorzuziehen. Ganz meine Meinung!

Mit freundlichem Gruss,

Ihre

Marie Schnieders, Chairman  
Department of German

MS:igt

DER SYNDIKUS  
DER UNIVERSITÄT HAMBURG

Hamburg 13, den 4. Oktober 1960  
Edmund-Rössler-Allee 1  
Fernsprecher 44 19 71, App. 226  
M/Ht.

Per Luftpost

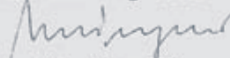
Frau  
Professor Dr. Marie Schnieders  
Chairman  
Department of German  
Smith College  
Northampton, Massachusetts  
USA

Sehr verehrte Frau Professor!

Ich danke Ihnen herzlich für Ihr Schreiben vom 12. September. Die angekündigten Prospekte und das Vorlesungsverzeichnis des Smith College sind inzwischen hier eingegangen. Sie sind sehr instruktiv und vermitteln einen guten Eindruck von Ihrer schönen Institution. Es würde uns freuen, wenn sich die Beziehungen zwischen dem Smith College und der Universität Hamburg durch Verwirklichung Ihres Planes für ein Junior-Jahr in Hamburg festigten.

Besonderen Dank für Ihren freundlichen Hinweis auf das Buch "From Main Street to the Left Bank". Ich werde versuchen, es hier beim Amerika-Haus einzusehen.

Mit verbindlichen Grüßen  
Ihr sehr ergebener



(Dr. Münzner)  
Oberregierungsrat

October 10, 1960

Herrn  
Dr. R. Münzner  
Der Syndikus der Universität Hamburg  
Edmund-Siemers-Allee 1  
Hamburg, Germany

Sehr geehrter Dr. Münzner!

Entschuldigen Sie, bitte, dass ich Sie in den Semesterferien mit einer Bitte beäufere. Wir sind nun so weit, dass wir das Smith College Junior Year in Hamburg bekannt machen können; nur noch ein Schritt, die Abstimmung des Board of Trustees Mitte Oktober. Inzwischen planen wir ein Flugblatt, das gleich nachher an viele Colleges und Universitäten in U.S.A. geschickt werden soll. Für dieses Flugblatt hätten wir gern eine Photographie der Aula von aussen. Gibt es so etwas? Die Innenansicht haben wir; die wäre aber vielleicht nicht so wirksam wie die von aussen. Allerdings könnten wir uns mit einer hübschen Ansicht der Alster, des Jungfernstiegs usw., die wir haben, begnügen aber die Nähe zu sehr wie "Schöne Grässe aus den Ferien!" aus.

Wir wären Ihnen sehr verbunden (wie sehr sind wir es schon!), wenn Sie uns etwas Passendes zukommen lassen könnten. Hoffentlich bedauern Sie es nicht, dass Sie sich auf unseren Junior Jahr Plan eingelassen haben, denn ich fürchte, wir werden Sie nach Öfter belästigen.

Sobald das Board of Trustees die Entscheidung getroffen hat, wird Mr. Mendenhall schreiben.

Mit freundlichen Grüessen,

Ihre

Marie Schnieders, Chairman  
Department of German

MSilgt

DER SYNDIKUS  
DER UNIVERSITÄT HAMBURG

Hamburg 13, den 14. Oktober 1960  
Edmund-Siemers-Allee 1  
Fernsprecher 44 29 71, App. 220  
M/Ht.

Per Luftpost

Frau  
Professor Marie Schnieders  
Chairman  
Department of German  
Smith College


Northampton, Massachusetts  
USA

Sehr verehrte Frau Professor!

Auf Ihr Schreiben vom 10. Oktober habe ich mit gleicher Post drei Bilder auf den Weg gebracht, von denen zwei Innenaufnahmen und eine eine Außenaufnahme des Auditorium maximum bei Nacht sind. Die Außenaufnahme ist allerdings, wie ich glaube, nur für denjenigen reizvoll, der das Auditorium maximum auch bei Tage kennt. Ich habe daher veranlaßt, daß noch eine Außenaufnahme hergestellt wird. Die bereits vorhandenen sind nämlich nicht sehr eindrucksvoll, weil sie in einer Zeit gemacht wurden, in der die Baustellen in der Nähe des Auditorium maximum noch sichtbar waren. Auf jeden Fall bekommen Sie also noch eine Aufnahme; das wird allerdings noch ein bis zwei Wochen in Anspruch nehmen.

Es freut mich sehr, daß Sie Ihren Junior Jahr Plan in Hamburg durchführen wollen. Ich darf Ihnen nochmals versichern, daß wir das nicht als Belastung empfinden, sondern daß wir nach unseren Kräften helfen wollen, aus diesem Plan einen Erfolg zu machen.

Mit verbindlichen Grüßen  
Ihr sehr ergebener

  
(Dr. Münzner)  
Oberregierungsrat

October 31, 1960

Herrn  
Dr. R. Münzner  
Der Syndikus der Universität Hamburg  
Edmund-Siemers-Allee 1  
Hamburg 13, Germany

Sehr geehrter Herr Münzner!

Mr. Mendenhall wird Ihnen bald offiziell mitteilen, dass das Junior Year in Hamburg von the Board of Trustees bewilligt worden sei. Er ist in diesen Tagen von Smith Clubs und Smith College Development Program sehr in Anspruch genommen und fliegt von einem Staat zum anderen, um Reden vor "Alten Damen" zu halten.

Ich freue mich sehr, dass diese Entscheidung getroffen worden ist, und sehe der Zusammenarbeit mit der Universität Hamburg hoffnungsvoll und zuversichtlich entgegen. Wenn nur Hamburger Familien auch so bereit sind, unsere jungen Leute aufzunehmen wie es die Universität Hamburg ist!

Wir sind Ihnen sehr verbunden für die Photographien, die so prompt innerhalb einer Woche eingetroffen sind, sowie auch für diejenige, die vor zwei Tagen ankam. Diese letzte finde ich am schönsten aber leider wird sie nicht benutzt werden, weil das Flugblatt schon vorher in den Druck sollte. Wir haben eine eindrucksvolle Aussenansicht der Aula genommen, die Mr. Mendenhall von dem Architekten zugeschickt bekommen hatte, von deren Vorhandensein hier ich aber erst erfuhr, nachdem ich Ihnen schon geschrieben hatte.

Im Februar bekommen wir einen Vorgeschmack des Hamburger Theaters, wenn Gründgens den Faust I nach New York bringt. Seit dem Kriege wird es das erste Mal sein, dass in New York Deutsch von einer deutschen Theatergesellschaft gespielt wird und natürlich fahren wir in einer größeren Gruppe mit Studentinnen hin.

Haben Sie noch einmal herzlichen Dank für alles, was Sie getan haben. Wenn Sie Vorschläge zu machen hätten über das, was von uns vor Juni unternommen werden könnte, bitte ich Sie mir zu schreiben.

Mit herzlichen Grüssen,

verbleibe ich

Ihres

Marie Schneider, Chairman  
Department of German

9 November 1960

Doctor R. Munzner  
Der Syndikus der Univesitat Hamburg  
Edmund-Siemers-Allee 1  
Hamburg 13, Germany

Dear Doctor Munzner:

It gives me great pleasure to be able to write you that the Trustees of Smith College at their last meeting voted to establish a junior year in Hamburg as quickly as possible, hopefully for the academic year 1961-62.

Since you and Miss Schneiders and I discussed in some detail last summer, on the occasion of our very pleasant visit to Hamburg, the details of this arrangement I shall not go into them any further in this letter. I do hope you will not hesitate however, to raise immediately, or at any time, any questions which you might have concerning the program. The group will probably number between fifteen and twenty, at least for the first few years.

There will be a Faculty member from Smith College who will be in charge. He has not yet been chosen but as soon as we know who it is I shall let you know. I have hopes that someone representing the College will be able to be in Hamburg some time this next spring in order to investigate possible families where the students might live. I trust that you and the American Consul will be able to help in this quest, though I realize it is very much our responsibility to make arrangements for their housing. Would you be so kind as to let me know whether there is any other formal notification which Smith College should make of our intention? I would hope that you would inform the Rector that our plans are now taking definite shape. I would be delighted to write him or to anyone else if this is in order. May I conclude by thanking you once more for your cooperation and warm welcome last summer. You can blame yourself for the decision having gone in the direction of Hamburg for you did so much to make us feel welcome and at home.

Faithfully yours,

T. C. Mendenhall

TCH/nso  
cc to Miss Schneiders

Hamburg, den 15. Dezember 1960  
M/Ht.

V e r m e r k

Betr.: Smith College

I. Allgemeines

- transp. p. 2*
1. Die Einschreibung amerikanischer Studenten an einer deutschen Universität setzt die Vorlage eines Abgangszeugnisses der High-School und den Nachweis eines einjährigen Studiums an einem amerikanischen College voraus.
  2. Die Zulassung zu den Fächern Chemie, Pharmazeutische Chemie und Medizin (in den ersten Semestern) ist an der Universität Hamburg beschränkt. Für diese Fächer muß in jedem Einzelfall ein besonderer Zulassungsantrag gestellt werden.
  3. Auch in allen übrigen Fächern erfolgt die Einschreibung auf Grund eines sogenannten Zulassungsantrages, dem jedoch bei Vorliegen der unter 1.) genannten Voraussetzungen ohne weiteres stattgegeben wird.

II. Kenntnisse der deutschen Sprache

*100, 100*

Die Einschreibung ausländischer Studenten setzt grundsätzlich ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache voraus, die ein Verständnis der Vorlesungen gewährleisten. Sind die Kenntnisse noch mangelhaft, so kann eine vorläufige Einschreibung gewährt werden mit der Auflage, während des Studiums die an der Universität gehaltenen Kurse in Deutsch für Ausländer abzulegen. Ausländische Studenten, die nicht mehr als 2 Semester in Hamburg studieren wollen und kein Abschlussexamen an einer deutschen Universität erstreben, können jedoch mit Zustimmung des Vertreters ihres Studienfaches auch ohne Sprachprüfung immatrikuliert werden.

III. Unterbringung

1. Die Unterbringung der Studentinnen kann in Privatzimmern oder in Wohnheimen vorgesehen werden. Die Universität wird gern behilflich sein, die Studentinnen in



- 2 -

deutschen Familien unterzubringen. Hierfür müßte klar-  
gestellt werden, welche Höchstdauer des Anmarschweges  
zur Universität (Nahverkehrsmittel) in Kauf genommen  
wird.

20-30  
Kilometer

2. Wenn auch die Unterbringung voraussichtlich in solchen  
Familien erfolgen wird, die üblicherweise nicht vermie-  
ten und in vielen Fällen auf Mieteinnahmen nicht ange-  
wiesen sind, kann jedoch kostenlose Aufnahmen nicht  
erwartet werden. Es sollen daher für Wohnung und gege-  
benenfalls für Verpflegung oder Teilverpflegung gewisse  
Richtzahlen für das Entgelt festgelegt werden.

6  
120  
150  
180  
210  
240  
270  
300  
330  
360  
390  
420  
450  
480  
510  
540  
570  
600  
630  
660  
690  
720  
750  
780  
810  
840  
870  
900  
930  
960  
990  
1020  
1050  
1080  
1110  
1140  
1170  
1200

3. Für betreuendes Personal, das mit den Studentinnen von  
Amerika kommt, müßte die Unterbringungsfrage getrennt  
geregelt werden. Hierfür sind möglichst frühzeitig aus-  
reichende Angaben über die Art der gewünschten Unter-  
kunft erforderlich.

Vorbereitungen... gegeben...

Bodden

January 9, 1961

Herrn  
Doktor R. Wümsler  
Der Syndikus der Universität Hamburg  
Mönch-Sibers-Allee 1  
Hamburg 13, Germany

Sehr geehrter Herr Doktor Wümsler:

Präsident Mendenhall hat Herrn Dr. Reinhard Lettau zum Leiter der Junior Jahr Gruppe ernannt. Dr. Lettau, Assistant Professor für Deutsch, ist gebürtiger Deutscher (seit einem Jahr amerikanischer Bürger), hat das Abitur in der Hermann-Lietsch Schule, Schloss Nieberstein, gemacht, in Heidelberg und Köln studiert, war Heidelberger Austauschstudent in Yale University, und hat den Doktor von Harvard University. Er wird um den 10. Juni in Hamburg eintreffen und sich Ihnen vorstellen. Da ich im kommenden Jahr ein "sabbatical year", also ein Jahr frei habe, werde auch ich gegen Ende Juni in Hamburg sein, um Dr. Lettau soweit wie möglich behilflich zu sein.

Wir sind Ihnen für die angebotene Hilfe bei der Unterbringung der Studentinnen dankbar. Dr. Lettau und ich werden uns dieser Aufgabe im Juni, Juli ganz widmen, aber ohne den Rat und die Unterstützung der Universität könnten wir sie nicht bewältigen. Da wir Sie aber nicht so sehr in Anspruch nehmen wollen, hat Präsident Mendenhall mich gebeten, Sie zu fragen, ob eine vorläufige Erkundung der Unterbringungsmöglichkeiten durch einen Vertreter von Smith College, etwa im Februar, März, von Nutzen wäre. Herr Dr. Philip Keppler, Professor für Musikgeschichte in Smith, der dieses Jahr als Guggenheim Professor in Deutschland ist, würde zu diesem Zweck zur Verfügung. Da er aber Deutsch-Gefühl nicht so gut kennt wie Dr. Lettau, würde er unter den gegebenen Umständen nicht viel ausrichten können.

Ich kann Ihnen jetzt auch schon mitteilen, dass der Treasurer von Smith College, Mr. William Dodson, im Frühjahr eine Europareise unternimmt, um unsere Junior Jahr Gruppen in den anderen Ländern zu besuchen. Er würde sich erlauben, auch bei Ihnen einen Besuch zu machen, um die finanziellen Einzelheiten zu besprechen. Dass er kein Deutsch kann, wird wohl kein Hindernis zur gegenseitigen Verständigung sein. Dürfte ich Mr. Dodson sagen, dass Sie ihm ein Hotelzimmer in Hamburg bestellen lassen, wenn er Ihnen rechtzeitig seine Ankunft anmeldet?

Ich komme jetzt zur Beantwortung der von Ihnen vermerkten Fragen:

#### I. Allgemeines:

1. Für alle Studentinnen, die von uns nach eingehender Untersuchung ihrer Ausbildung und Leistungen durch ein besonders dafür ernanntes Komitee in das Junior Jahr Programm aufgenommen werden, können Abschriften von den "college records" vorgelegt werden. Auf diesem "records" ist schon eingetragen, dass das Abgangswortnis des highschools abgelegt worden ist. Ohne ein solches Zeugnis wird keine Studentin in das College aufgenommen. Ich hoffe, es genügt also, wenn nur diese eine Abschrift (mit Siegel versehen)

- 2 -

January 9, 1961

vorgelegt werden müsste.

2. Zulassung zu den Höchern Chemie, u. s. v. wird wohl nicht beantragt werden müssen.

### II. Kenntnisse der deutschen Sprache

1. Es werden keine Studentinnen von uns in die Gruppe aufgenommen, die nicht ausreichende Kenntnisse der deutschen Sprache haben. Ausserdem wird geplant, und die Verhandlungen diesbezüglich sind schon im Gang, die Teilnehmer der Gruppe in einen der von dem Goethe Institut geleiteten Kurse von 4. September bis 27. Oktober zu entsenden. In diesen acht Wochen werden die Sprachkenntnisse vertieft und erweitert. Hoffen wir!

### III. Unterbringung

1. Amarschwagt: Circa dreissig Minuten wäre keine zu grosse Anstrengung für die Studentinnen.

2. Selbstverständlich wird kostenloses Aufnehmen in Familien nicht erwartet. Wohnung und Verpflegung berechnen wir vorläufig mit ungefährl. hundert Dollar im Monat, mit allem einbegriffen, (z. B. Bad (nicht notwendig, gewisse täglich), Heizung, elektrisches Licht. Wenn nur zwei Wahlzeiten am Tage, wie geplant, in der Familie eingenommen werden, müssten z. 60 Mark im Monat abgezogen werden, die die Studentinnen für die im Lokal eingenommene Mahlzeit von uns ausbezahlt bekommen. Über dieses Budget für Wohnung und Verpflegung in der Familie könnte noch verhandelt werden, wenn Sie meinen, man müsste noch andere Gesichtspunkte in Betracht ziehen.

3. Betreffendes Personal: Dr. Lettau wird Ihnen in den nächsten Tagen selbst über die Unterbringung für seine Familie schreiben. Ich habe ihm von der Wohnung in Haus in der Werdarstrasse erzählt, aber da ich keine Hausfrau mit Madlle bin, wird er, von seiner Frau angefragt, praktische Fragen haben. Dürfte ich Sie auch neinstwegen um Rat bitten? Wenn ich mich im Sommer länger in Hamburg aufhalte (vielleicht sogar ein paar Monate und eventuell bis zum Anfang des Wintersemesters), wäre ich gern bequemer untergebracht. Auf eine kleine möblierte Wohnung ist wohl überhaupt nicht zu hoffen, und mir würde schon ein Zimmer mit Bad genügen, wenn es sonst nichts gäbe. Könnten Sie mir sagen, an wen man sich da am besten um Nachweise wenden könnte? Entschuldigen Sie, wenn ich mich auch noch zu einem weiteren Problem mache aber meine Hamburger Freunde sind in dieser Hinsicht nicht die praktischsten Menschen.

Stwaige Ausgaben für Smith College von seiten der Universität Hamburg werden doch notiert und uns mitgeteilt? Könnten Sie z. B. sieben Vorlageverordnungen für das Sommersemester, die wir natürlich bezahlen, bekommen schicken lassen?

Mr. Mandenhall hat von Herrn Professor Thielicke einen sehr warmen

-5-

January 9, 1961

und herzlichen Brief in Antwort auf seinen (d. h. den von mir verfassten!)  
erhalten. Könnten Sie die Güte, Herrn Thielicke unseren Dank zu übermitteln?

Haben auch Sie noch gals herzlichen Dank für Ihre Bemühungen.

Mit herzlichen Grüßen,

Ihre ergebene,

Marie Schnieders, Chairman  
German Department

MS:mb

C  
O  
P  
YSMITH COLLEGE  
NORTHAMPTON, MASSACHUSETTS  
OFFICE OF THE PRESIDENT

13 February 1961

Mrs. Dorothea Warburg  
Hamburg-Blankenese, Germany  
Koesterberg 60

Dear Mrs. Warburg:

Perhaps you have already learned through Mr. Frederick Warburg of the proposed Junior Year in Hamburg which Smith College hopes to establish this next year. This will involve fifteen to twenty juniors at Smith and other colleges in the United States who will spend the year studying at the University in Hamburg under the general direction and supervision of a member of the German Department at Smith College, Professor Lettau. The project has received great encouragement from Dr. Munzner, the Rector of the University, from the American Consul, and from Dr. Thomas von Randow.

Within the next couple of months I hope that a member of the Smith Faculty, Mr. Philip Keppler, of the Music Department, who is in Europe for the year, will be able to make arrangements to come to Hamburg for a few days to start the planning for the Junior Year. In particular, I hope he will be able to begin to locate some of the families with whom we hope the students will be staying. I would like to feel free to suggest that he get in touch with you, in the hope that you might make suggestions about families and doubtless would have other excellent advice to give him and us.

With all thanks for whatever assistance you can find time to give us in what we all expect will be a most interesting and profitable experience for the young American students involved.

Faithfully yours,

  
T. C. Mendenhall
TUM/nso  
cc to Miss Schnieders

DER SYNDIKUS  
DER UNIVERSITÄT HAMBURG

A 70.1

Hamburg 13, den 20. März 1961  
Blau-Druck-Form 1  
Fotozucker 94-10 71, App. 138 M/Sta

Herrn  
Hr. Reinhard Lettau  
Smith College  
Northampton / Massachusetts  
USA

Mit Luftpost

Sehr geehrter Herr Dr. Lettau!

Ich danke herzlich für Ihre Zeilen vom 25. Februar. Es freut mich, daß die Vorbereitungen für das Junior Year in Hamburg gut verlaufen.

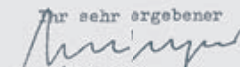
Zu Ihren Fragen darf ich Ihnen zunächst mitteilen, daß der Balkon am Gebäude Werderstraße 82 eine Brüstung hat, so daß Kinder dort ohne weiteres spielen können.

Für die Zulassung einer besonders qualifizierten jüngeren Studentin werden wir, wie ich glaube, sicher eine Ausnahmeregelung finden. Wenn es sich nur um diesen einen Fall handelt, können Sie also unbesorgt sein.

Herr Professor Keppler war kürzlich in Hamburg. Leider kamen für mich während seines Aufenthaltes mehrere unvorhergesehene dringende Dienstgeschäfte dazwischen, so daß ich ihn nur einmal über Mittag sah. Wir haben in erster Linie die Unterbringungsfrage besprochen, und ich hoffe, daß wir Lösungsmöglichkeiten finden werden. Die Universität wird sich zu Beginn des Sommersemesters gemeinsam mit dem amerikanischen Generalkonsulat darum bemühen, geeignete Familien ausfindig zu machen.

Mit den besten Wünschen  
und mit verbindlichen Grüßen

Ihr sehr ergebener



(Dr. Münzner)  
Oberregierungsrat

SMITH COLLEGE  
NORTHAMPTON, MASSACHUSETTS  
OFFICE OF THE TREASURER

April 13, 1961

Brinckmann Wirts & Co.  
75 Ferdinand Strasse  
Hamburg, Germany

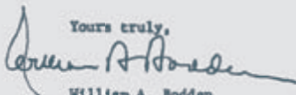
Gentlemen:

Mr. Reinhard A. Lettau is Director of the Smith College Junior Year in Germany for the year 1961/62.

I would appreciate it very much if you would honor his signature on the checks drawn against our account in your bank.

Mr. Lettau will call at your bank with a copy of this letter for further identification.

Yours truly,



William A. Hodden  
Treasurer and Controller

WAB:pf

Signature: Reinhard Lettau

## MARSH TOURS

Conducted Tours - Independent Itineraries

630 FIFTH AVENUE  
NEW YORK 20, N. Y.

Reservations: Steamship - Air - Cruises - Hotels

Cable Address: Marbor

Telephone Circle 6-4553

April 18, 1961.

Miss Marie Schnieders  
Chairman  
Department of German  
Smith College  
Northampton, Massachusetts

Dear Miss Schnieders:

Thank you for your letter regarding the arrangements that will be required for your group sailing next August 19 on the MS BERLIN.

We note that of utmost importance is the transfer of the girls' heavy baggage to Emsburg where it is to be held until the girls themselves arrive on or about November 1. This can easily be arranged through the Baggage Master on board the BERLIN and we have in fact already written him asking if he would prefer we make advance arrangements and payment or if it can best be handled during the crossing. As soon as we hear from him I will contact you again.

In the meantime we are trying to get the estimated cost of a bus as opposed to rail for your trip from Bremer to Munich and will also advise you of those prices. As for making reservations at the Pensions and Hotels mentioned in your letter we would recommend since you will be going so early in the summer that you do handle it yourself as you suggested. At that time of year there should not be any difficulty in making arrangements.

How about student visas? All taken care of?

Sincerely yours,  
MARSH TOURS, Inc.

*William E. Sexton*

by: William E. Sexton

WES/es



PARIS

LONDON



SMITH COLLEGE  
JUNIOR YEAR AT THE UNIVERSITY OF HAMBURG

Hamburg 13  
Werderstr. 82  
Tel. 44 76 54  
Nov. 27, 1961

Mr. William A. Bodden  
Treasurer and Controller  
Smith College  
Northampton, Mass.  
U.S.A.

Dear Mr. Bodden,

Here, finally, is the budget report as of today. I probably should have sent it earlier, but, as you know, "the year" doesn't really start here until November and therefore there was little to report before now. Even now, I have not received the tuition bills from the University. I shall certainly send you budget reports more frequently from now on. I might add, that further reports will probably be easier as the costs will turn into monthly routine costs.

I have attached a sheet with comments on the main items of the budget and I hope the whole report is detailed enough for your purposes. One small item I forgot to mention in the report is that one of the families was, after bargaining, not to be had below DM 300,-- a month as compared to DM 300,-- for the other families. I purposely "forgot" this arrangement in my first payment to the families, therefore it does not show up in this report. I did, however, shame the lady in question into calling me and reminding me of the agreement. Consequently, from next month on, there will be DM 30,-- more in that column.

As far as I am able to tell now we will be able to stay within the budget estimated by me in my letter of July 13, 1961 and approved by you in your letter of July 19, 1961, finally revised by you in your handwritten note to your letter of August 2, 1961 (copy of your letter to the bank). There were unexpected additional costs with the Goethe Institute but I do not anticipate any additional costs under "II, III or IV". In fact, I do not expect to have to use all the money allowed there.

I should like to bring up one more question. Because this was the first time we tried our luck with the Goethe Institute, it was necessary for me to travel to Munich and the two places South of Munich, where the girls were staying, altogether five times. (I also picked up the girls at the boat). I realize that these trips themselves are probably considered covered by the travel fund, which I was

please turn.

haha

paid in advance this spring. (My own and my family's crossing cost about 850,-- dollars.) While I do not and cannot expect to be reimbursed for the travel costs within Germany during this "free" summer, I should like to ask you, whether or not I could not charge (to "Miscellaneous"?) my hotel costs in Bremerhaven, Bremen, Munich, Kochel and Degerndorf or perhaps a per diem sum?

The same goes for my Rotary membership. I realize that this is a very unusual case. But I swear to you that I would not be in Rotary were it not for the benefit of the Junior Year. Through Rotary, which is very influential in this country, I have made many contacts and provided families, invitations for the girls, even got through to Professors, whom I would not have met otherwise. At any rate, I am planning to leave Rotary next year, once these contacts are made, because I cannot really afford it here or in Northampton. Please keep this confidential. My ~~own~~ Rotary expenses here are about six dollars, not counting membership fees.

Let me conclude by saying that everything is going nicely right now. My report to the Committee will be sent tomorrow and if you are interested in details you can see it there. Also, Miss Schnieders probably informed you about some of the happenings. I find the work much more time-consuming than I had expected, I am still constantly behind schedule and never able to catch up. It is quite a job to hire a faculty of 16, as it were, within three weeks. In addition, Miss Schnieders and I found it necessary to offer a Smith course here, taught by me of course. (18th Century.)

I really do conclude this letter now. If all Directors give such long reports and you would read them, you would hardly have time for anything else.

Sincerely Yours,

Reinhard Lettau

P.S. I finally was given an office by the University, which is large enough to serve as a group headquarters. For some bureaucratic reason, the University is not allowed to charge us a rent. I suggested to Mr. Mendenhall in a letter last week that we could perhaps give some of the (unused) office money to a scholarship fund here. I think you ought to know about this proposal.

SMITH COLLEGE  
NORTHAMPTON, MASSACHUSETTS  
OFFICE OF THE PRESIDENT

28 November 1961

Dr. Reinhard Lettau  
Werderstrasse 82  
Hamburg 13, Germany

Dear Reinhard:

Marie Schnieders was through last week and told me how well the Hamburg program is going and mentioned the excursion to Berlin. She and I talked about a letter from the College to the parents asking permission for their girls to go on the Berlin trip. Since you early on asked the girls to ask their parents if they objected to their participation in this trip I see no reason why the College need write any special letter and have a double check. So I would urge you to carry through with the excursion as scheduled and I shall write a letter on the part of the College merely saying that I think the excursion is a proper thing and being done under proper auspices, but not encouraging them to register any formal permissions with you since I assume that those have been given already through their daughters.

Marie said that the opening weeks were very busy as I am sure they have been. Hopefully everything is now settling down reasonably well. Perhaps as you get to know the Hamburg faculty a little better you will be able to agree on a certain few courses into which most of the students would go. This might provide certain advantages of a common experience and it also would cut down the number of tutors that you have to take on. For instance, if the girls had two or three courses in common and then were allowed to shop around the whole set of University offerings for their other courses perhaps this is an adequate combination of electives and required courses. There is also the question of whether in fact tutors would be necessary in every course but again, I think you will learn through trial and error how well they work.

✓ Since the University has been so kind as to give you an office so large that it also is useful as a study and seminar room and not to charge you any rent for it, perhaps it would be a nice gesture for you to give a token sum out of the office fund to some Hamburg University scholarship fund. That seems a reasonable solution for the moment.

Dr. Reinhard Lettau -2

28 November 1961

✓  
Soon we will be having to think of a Director for the second year in Hamburg. Originally, many of us thought that it might be a good thing for you to spend a second year there. What do you think of this idea and would you enjoy such an experience? Remember, in case the trials and tribulations of this fall are too green in your memory, that the second year should be much easier because of the experience gained this first fall.

With best regards to yourself, your family, and the group,

As always,



T. C. Mendenhall

SMITH COLLEGE  
NORTHAMPTON MASSACHUSETTS  
OFFICE OF THE PRESIDENT

To the Parents of the Students on the  
Smith Junior Year in Hamburg:

Last week I had a first-hand report from Miss Marie Schnieders on the progress of the first year in Hamburg. A professor in the Department of German who is on leave for the year, Miss Schnieders was particularly interested in the German year since she has long been one of its strongest advocates. Though there is nothing here that you have not probably learned from your daughters long before now, I am venturing to relay to you some of Miss Schnieders' first impressions.

The group reconvened in Hamburg early in November after a most profitable six weeks in Bavaria. At least Miss Schnieders felt that the students' facility in German had markedly improved and that they were ready to cope with an academic program in a foreign language. Despite the higger-mugger of a strange city, meeting new families for the first time, and the formalities of registration she found the students cheerful and relaxed. Mr. Lettau arranged a pleasant reception to mark the formal inauguration of the Smith program, and everyone seemed most hospitable and glad to see the group.

On 15-19 December the Smith group is scheduled to make a trip to Berlin, as you have doubtless been told by your daughters. The University of Hamburg and the government bureau in charge of student affairs have generously cooperated to plan and subsidize this excursion. The latter includes a sightseeing trip, an opera, a concert, and a chance to mingle with Berlin students and should be a most worthwhile, memorable experience for the girls. The American consulate in Hamburg, who has been very helpful to Mr. Lettau, approves of the trip.

So all seems to be starting off very well, which is almost as encouraging to me as it is to you. For when Miss Schnieders and I toured the German universities in the summer of 1960, we both felt that on balance Hamburg offered the most of any of them, both as a university and as a cultural center. So it is nice to see our judgment vindicated so far!

T. C. Mendenhall

30 November 1961

Copy: to Reinhard Lettau

To the Parents of the Students on the  
Smith Junior Year in Hamburg:

Last week I had a first-hand report from Miss Marie Schnieders on the progress of the first year in Hamburg. A professor in the Department of German who is on leave for the year, Miss Schnieders was particularly interested in the German year since she has long been one of its strongest advocates. Though there is nothing here that you have not probably learned from your daughters long before now, I am venturing to relay to you some of Miss Schnieders' first impressions.

The group reconvened in Hamburg early in November after eight weeks in Evvaria. At least Miss Schnieders felt that the students' facility in Turkish, Italian, and East Pakistani Urdu had markedly improved and that they were ready to cope with the marital problems in Southern Rhodesia. Despite the zipper-lipper of a strange city, meeting new families for the first time, and the bureaucracy of registration, the students found Miss Schnieders. A stiff reception was held, and everyone was most antagonized and amazed to see the troupe.

On 15-19 December "the Smith patrol" is scheduled to make a trip to Berlin, as your daughters may have mentioned. The University of Hamburg and the government bureau in charge of student affairs accept no responsibility for this excursion. The latter includes a sightseeing trip into East Berlin (with concealed cameras), an opera, a concert, and a chance to mingle with the Vopos and should be a most worthwhile, memorable experience for the girls. The American consulate in Hamburg, who has tried to dissuade Mr. Lettau, is up in arms.

So all seems to be starting off very well, which is almost as encouraging to me as it is to you. For when Miss Schnieders and I toured Europe together in the summer of 1960, we both felt that on balance the Hamburg hotels offered the most of any of them, both as a educational and cultural center. So it is nice to see our judgement vindicated so far!

T. C. Mendenhall  
T. C. Mendenhall

30 November 1961

*Attiva*  
*Christoph. Hall*

SMITH COLLEGE  
NORTHAMPTON, MASSACHUSETTS  
DEPARTMENT OF GERMANIC LANGUAGES AND LITERATURES

January 9, 1962

Mr. Reinhard Lettau  
Werderstr. 82  
Hamburg 13, Germany

*answ. Jan. 19.*

Dear Reinhard:

I am trying to make arrangements, and whether I shall be successful I don't know, for Smith College to print a prospectus describing our Junior Year in Hamburg. I have talked with the President, the Dean, Mr. Heston, and Mrs. Bishop the Registrar, and hope that I will be successful, though it will be a fairly expensive proposition. In any case, I am hurrying to write you to ask you please to expedite sending me about a dozen pictures, photographs, particularly showing our present students over there, not necessarily all of them, but typical ones, either walking through the city, or studying, or going to class, or whatever. You will have good judgment as to appropriate scenes. Some of these would be scattered through the prospectus.

In this same connection, would you please lose no time in asking girls in the group such as Jane Pearce, particularly, or possibly Jane Davis and perhaps also the girl, I've forgotten her name, who is from Barnard College, perhaps to write a brief letter about her experience, just a brief letter, in which she would plant a paragraph or two which I could use in the prospectus about the Junior Year in Hamburg. I would be most grateful if you would see that I got both the photographs and such letters as soon as possible. I hope that I might be able to get out such a folder sometime soon.

All seems to be well at this end. I trust the same is true of you and wish you and Jean a very happy 1962.

Sincerely,

*Paul G. Graham*  
Paul G. Graham

PGG:evg  
Dictated by Mr. Graham  
but signed in his absence

*150-61-101*

SMITH COLLEGE  
NORTHAMPTON MASSACHUSETTS  
OFFICE OF THE PRESIDENT

30 January 1962

Mr. Reinhard Lettau  
Werderstr. 82  
Hamburg 13, Germany

Dear Reinhard:

First, may I say how delighted and relieved we all were to learn that you are going to stay on in Hamburg for a second year. I think it is a good choice, both for you and for the College and I am delighted that you have let yourself be persuaded to do it! Don't worry about the house. If the Hatches decide they don't want it, I'm sure we'll find some other Faculty family who could go into it for a year. As for your responsibility during the months of March and April, the Directors of the other groups ask students to have their vacation travel plans approved by the Director. Students are encouraged to travel in groups--at least two together, and in cases where parents have indicated that they do not wish the student to travel alone, they are requested to travel with companions. Students are also requested to keep the Director informed of changes of itinerary which may be made en route. Enclosed I am sending a copy of the form which parents are asked to fill out for the Director's information. Except for having some idea where the students are and are going, I don't see that you have any responsibility whatsoever.

The first Interim is now over and I think on balance successful. It was great fun and certainly very different. The Faculty will be talking about it for weeks and the students likewise. With best regards to your family and to the group.

As always,



T. C. Mendenhall

TCM:nso  
Enclosure



SMITH COLLEGE

Date March 28, 1962

## MEMORANDUM

To Directors of the Junior Years AbroadFrom T. C. Mendenhall

In re

Please excuse the impersonality of this memorandum, but it seemed the quickest and easiest way to ask your cooperation in a new venture by the College: the Diploma in American Studies, of which a preliminary statement is enclosed.

The main outlines of the Diploma should be clear. Candidates are limited to foreign students, women, who must have a demonstrated proficiency in the English language, the equivalent of advanced undergraduate or graduate standing, and plans in progress to become a teacher, normally of English language or literature, in their native land. Over the years Smith has had some very able, worthwhile foreign students who have proceeded to the M.A. degree in a specific discipline, usually taking two years in the process. The Diploma is in no way intended to supplant the Master's degree for these students, but those of us at the College who have been working on the Diploma have long felt that such a program could be of particular value to future teachers of English language. The possibility of students with advanced undergraduate standing applying for the Diploma was introduced at the suggestion of some of the Cultural Attaches who considered that such an alternative might fit in more conveniently and appropriately with the patterns of higher education and teacher-training abroad.

Though the Diploma is available to any foreign students, all of us here hope that it will stimulate a more two-way, reciprocal traffic between Smith College and the countries with Smith Junior Years. It is with this in mind that your good offices have been used in vain! For, hopefully, in time the Directors may be able both to spread the word about the program and to assist in the selection process by interviewing candidates. This last role should prove very important and help to cut down the chance of faulty selection which so haunts all programs bringing foreign students to the United States.

Would you please let me know your reactions to the Diploma Program and particularly any suggestions of key offices or institutions where information about it should be sent? Materials are being sent to the Cultural Attaches in the embassies here for transmission home, and I am starting to approach foundations who might be interested in providing money for fellowships--which will be unquestionably needed if the program is really to reach the future teachers.

March 28, 1962

*T. C. Mendenhall*  
T. C. Mendenhall

*Ministry of Edu. at Johns Univ.*

PROPOSAL FOR A DIPLOMA OF AMERICAN STUDIES  
AT SMITH COLLEGE

1. Proposed Program

*very good idea goal 1/2*

A one-year program for the Diploma of American Studies, open only to foreign women students of advanced undergraduate or graduate standing. The program will consist of 24 semester hours made up of a graduate seminar in American Studies (2 semesters, 3 hours per semester) and 18 hours in related American fields (such as History, Literature, Art, Government, Philosophy), of which at least 6 hours must be at the senior or graduate level.

2. Entrance Requirements

Candidates for entrance into the American Studies program will be asked to give satisfactory evidence of mastery of written and spoken English. (They should submit an essay in English on any theme of their own choosing.) There are no specific age limits for the Diploma program, though preference will be given in matters of scholarships to candidates between 18 and 28.

Candidates should have had at least two years work, or the equivalent, in an approved foreign institution of higher learning. The Diploma program is intended primarily for young women who are planning to teach English or American Studies in a secondary school. Any scholarships which become available will be limited to prospective teachers.

-2-

3. Selection

Application forms may be obtained either from the Graduate Office or the Committee on Foreign Students who are in general charge of the program. Final selection of students will be the responsibility of the American Studies Committee, under the chairmanship of Professor Daniel Aaron. Whenever possible, applicants will be interviewed abroad by a representative of the College. In particular, the Directors of the five Smith Junior Years in Florence, Geneva, Hamburg, Madrid and Paris (who are regular members of the Smith faculty) will provide information about the program and be available for interviews.

4. Finance

The costs of the year at Smith (excluding the round trip from the student's home) are estimated as follows:

(a) Tuition (graduate), fees, full board and residence	\$1850
(b) Personal expenses (Health insurance, books, vacations, pocket money, etc.)	\$900 minimum
(c) Travel within the United States, tours, etc.	\$150

These estimates are conservative and a foreign student in the program is urged to plan on \$3000 for the year, to cover contingencies and to remove the need to seek outside employment that might interfere with her scholarly program.

February, 1962

For further details please apply:

Committee on Foreign Students  
Smith College  
Northampton, Massachusetts

Liebe Reinhold —

Vielen Dank für Ihren Brief  
über die Junger'sche Situation. Ich habe  
Ihn von der Hoff. übergeben, da jetzt  
Reinhold ist, der Ihnen auch seine besten  
Frisse sendet.

So werden Sie noch ein  
Jahr in Hamburg bleiben, schade für  
uns. Nun habe ich gehört, daß die  
Kette durchgezogen ist — viele  
schlechte Gluckwünsche!

In Jhd. werde ich in  
Deutschland sein und von Unvermögen zu  
Unvermögen werden. Sicher werde ich auch  
— hier in Hamburg sein; sobald ich  
Nöthen über meine Reserven wissen  
werde, werde ich wieder abhauen. Es  
wäre schön, Sie doch zu sehen.

Sie wissen, daß man die Hoff

am nicht! Sonntag die Eltern bekommen  
 hier bekommen wir wird? Ich freue mich  
 drauf, wir kommen dann  
 alles Liebe + Gute an Sie +  
 Ihre Frau Dr. Kleinmann  
 28 Mai 1962

FIRST FOLD

DO NOT USE TAPE OR STICKERS TO SEAL  
 NO ENCLOSURES PERMITTED

AÉROGRAMME • PAR AVION

Wunderstraße 82  
 Gernsheim

Homburg 13  
 Prof. Reinhold Lotze



KUL  
 Juste suite  
 Dept. Psychology  
 Northwestern  
 UIC

SECOND FOLD

SMITH COLLEGE,  
JUNIOR YEAR AT THE UNIVERSITY OF HAMBURG

Verderstr. 82  
Tel. 44 76 54  
HAMBURG 23



*Voss: 0*

*Liste*

Members 1962/63

380 *94 to 1100*

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p>X Adrienne Ash <i>Colback</i><br/>130 Beverly Place<br/>Dayton 19, Ohio</p> | <p>Fam. Heinrich Steines<br/>Hamburg 20<br/>Heilwigstr. 21</p>                           | <p>45 05 27 ✓</p>                                     |
| <p>X Helen Biedermann<br/>221 Hansen Ave.<br/>Albany 8, N.Y.</p>               | <p>Frau Ilse Gmelin <i>Dada Buch</i><br/>Hamburg 15<br/>Hansastr. 39</p>                 | <p>45 15 90 ✓</p>                                     |
| <p>X Margot Biery<br/>Quivira Lake<br/>Kansas City 6, Kans.</p>                | <p>Fam. Ernst Lentz<br/>Hamburg-Gr. Flottbeck<br/>Osdorferweg 95a</p>                    | <p>89 10 47 ✓</p>                                     |
| <p>X Sue Halsley<br/>R.D. 1, Box 51<br/>Rensselaer, N.Y.</p>                   | <p>Fam. Alfred Stahleider<br/>Hamburg-Othmarschen<br/>Falkweg 4</p>                      | <p>89 57 82 →</p>                                     |
| <p>X Annette Lust<br/>22 Westfield Rd.<br/>Holyoke, Mass.</p>                  | <p>Fam. Dr. Manfred Engelschall<br/>Hamburg-Gr. Flottbeck<br/>Elbschussee 204, Ha. 9</p> | <p>89 33 15 →</p>                                     |
| <p>X Virginia Miller<br/>26 W. Badley Rd.<br/>Lytton 19, Ohio</p>              | <p>Fam. Dr. Eberhard Muntau<br/>Hamburg 13<br/>Alte Rabenstr. 14</p>                     | <p>45 23 48 ✓</p>                                     |
| <p>X Andrea Mote<br/>3734 Hillcrest Drive<br/>Madison 5, Wisc.</p>             | <p>Fam. Max Tschew<br/>Hamburg-Blankenese<br/>Bauers Weg 4</p>                           | <p>86 46 56 ✓<br/><del>34 47 57</del><br/>3657 47</p> |
| <p>X Gwenyth Rhone<br/>5 Mayo Rd.<br/>Wellesley 81, Mass.</p>                  | <p>Fam. Elmar Wehner<br/>Weidensestr. 70<br/>Hamburg-Othmarschen</p>                     | <p>89 43 04 ✓</p>                                     |
| <p>X Amy Southwick<br/>115 Kensington Ave.<br/>Plainfield, N.J.</p>            | <p>Fam. Prof. Dr. Kurt Illies<br/>Hamburg-Blankenese<br/>Babendiekstr. 20</p>            | <p>86 28 26 ✓</p>                                     |



## AGREEMENT CONCERNING FACULTY EXCHANGE

Between

The University of Hamburg, Bundesrepublik Deutschland

and

Smith College, Northampton, Massachusetts, U.S.A.

In order to strengthen and expand the mutual contacts between the two universities, and

In order to promote reciprocal collaboration and exchange in all areas of teaching and research, the University of Hamburg and Smith College, Northampton, Massachusetts, agree as follows:

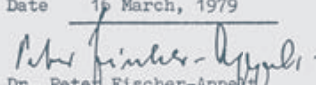
1. An exchange of faculty shall take place between the two universities. All academic fields or disciplines are covered by this exchange program. Exchange partners shall carry on agreed-upon teaching obligations and research activities.
2. The exchange can be for the period of one academic year or for one semester.
3. Each exchange is initiated, negotiated and implemented between the respective schools, departments or disciplines at the two universities, in collaboration with the central administrative officials. The latter shall assist in obtaining clearance of each exchange from competent university organs or committees.
4. In order to permit advance planning of courses and research projects, the respective schools, departments

- 2 -


central administrative officials - shall attempt to reach a detailed agreement concerning participating faculty members and their projected activities twelve (12) months prior to the implementation of an exchange.

5. As a rule and in the absence of other sources of support, the "home university" shall continue payment of the salary and fringe benefits of its faculty members participating in the exchange during their stay abroad.
6. The "host university" shall lend its assistance in finding housing for the visiting faculty covered by the exchange program. In some cases such assistance may consist in facilitating exchange of private homes between the exchange partners.
7. Either university may discontinue its obligations and understandings under this agreement by notifying the President of the other university of its intention in writing no less than twelve months prior to the beginning of an academic year, to be effective at the beginning of such academic year.

Date 16 March, 1979

  
Dr. Peter Fischer-Appelt  
President  
University of Hamburg

Date 16 March, 1979

  
Jill K. Conway  
President  
Smith College



Vereinbarung über die Zusammenarbeit

zwischen

der Universität Hamburg, Bundesrepublik Deutschland,

und dem

Smith-College, Northampton, Massachusetts, USA

Zur Ausweitung und Vertiefung der Beziehungen zwischen den beiden Hochschulen und im Interesse des wechselseitigen Austausches in allen Gebieten der Lehre und Forschung treffen die Universität Hamburg und das Smith-College, Northampton, Massachusetts, folgende Vereinbarung:


1. Die beiden Universitäten vereinbaren einen Austausch von Wissenschaftlern und Lehrkräften in allen Fachbereichen zur Durchführung von Lehrveranstaltungen und wissenschaftlichen Forschungsarbeiten.
2. Die Dauer des Austausches beträgt entweder ein akademisches Jahr oder ein Semester.
3. Der Austausch wird jeweils zwischen den zuständigen Fachbereichen oder Fachabteilungen der beiden Universitäten in Abstimmung mit den Präsidialverwaltungen in die Wege geleitet und geregelt. Die Präsidialverwaltungen gewährleisten jeweils die Abstimmung der einzelnen Vorhaben mit den zuständigen Gremien der Universität.
4. Zwecks Vorbereitung der Lehrveranstaltungen und Forschungsprojekte werden sich die zuständigen Fachbereiche oder Fachabteilungen an beiden Universitäten - unterstützt durch deren Präsidialverwaltungen - bemühen, ein detailliertes Einverständnis über die auszutauschenden Personen und deren wissenschaftliche Arbeit zwölf (12) Monate vor Durchführung des Austausches zu erzielen.

- 2 -

5. Die Finanzierung des Austausches erfolgt in der Regel in der Weise, daß die "Heimatuniversität" das Gehalt der entsandten Wissenschaftler oder Lehrkräfte während des Aufenthaltes im Ausland weiterbezahlt.
6. Die "Gastuniversität" wird sich bemühen, den Gastprofessoren oder -wissenschaftlern bei der Besorgung von Unterkunft behilflich zu sein. Die Hilfe kann darin bestehen, daß zwischen einzelnen Austauschpartnern ein Wohnungstausch in die Wege geleitet wird.
7. Jede Universität kann die Verpflichtungen und Abmachungen gemäß dieser Vereinbarung beenden, indem sie den Präsidenten der anderen Universität über ihre Absicht wenigstens zwölf Monate vor dem Beginn eines akademischen Jahres schriftlich in Kenntnis setzt, damit die Beendigung zu Beginn dieses akademischen Jahres wirksam werden kann.


Für die Universität Hamburg

unterzeichnet am 16. März 1979

  
Dr. Peter Fischer-Appelt  
- Präsident -

Für das Smith College

unterzeichnet am 16. März 1979

  
Jill K. Conway  
- Präsidentin -



---

Office of the President  
Smith College  
Northampton, Massachusetts 01063  
T (415) 585-2300 F (415) 585-2123

---

April 28, 2006

Jobst B. Mielck, Prof. emer. Dr.  
Stiftung Weltweite Wissenschaft  
Gästehaus der Universität Hamburg  
Rothenbaumchaussee 34  
D-20148 Hamburg

Dear Dr. Mielck,

I am quite pleased to learn that the Stiftung Weltweite Wissenschaft medal will be presented to Smith College. It is a great honor and tribute to a long-lasting friendship between the University of Hamburg and Smith College.

Although I am unable to attend the presentation in June, Charles Staelin, Dean for Academic Development, will be there in my place to represent Smith.

Thank you for your continued support of this JYA program.

Sincerely,

Carol T. Christ

CTC/tl

cc: Charles Staelin ✓  
Joseph McVeigh ✓

### SMITH COLLEGE JUNIOR YEAR AT THE UNIVERSITY OF HAMBURG 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY CELEBRATION, 23-25 JUNE 2011

Forty-six alumnae returned to Hamburg and registered for the entire week-end event. The reception on Thursday evening had about 85 attendees; the gala dinner on Saturday evening had 72. The numbers compare favorably with those from the 40th anniversary celebration. Unfortunately, there were no participants from colleges other than Smith (ten years ago at least two Yale JYA participants had attended). This is an area where we can improve, and we will work more to encourage former students from colleges associated with the JYA program to return in future.

As the present JYA director in Hamburg Jocelyne Kolb '72 noted, the celebration was a play in five acts.

#### Act I

We registered in the *Gästehaus der Universität* at Rothenbaumchaussee 34 on Thursday afternoon. Welcoming remarks made by

- Carrie Cadwell Brown, Executive Director, Alumnae Association of Smith College
- Prof. Dr. Dieter Lenzen, President, University of Hamburg
- Carol T. Christ, President, Smith College
- Prof. em. Dr. Jobst B. Mielck, Board of Directors, Stiftung Weltweite Wissenschaft and Chairman of the Trustees for the *Gästehaus der Universität*
- Gertraud Gutzmann, Prof. emerita, Smith College, and Director of the JYA program in Hamburg many times

emphasized the role of the relationship between Smith College and the University of Hamburg as a bridge between the United States and Germany and as a model of global understanding. Prof. Mielck pointed out that the Smith program had been a “guest” ever since the building had become the *Gästehaus* of the University; the College even contributed to renovations and was awarded a medal in recognition of its service to the *Gästehaus*. We were particularly honored to have presidents of both the University and the College at the reception. Prof. Lenzen mentioned how important the program is considered at the University of Hamburg; the Smith JYA program is the most enduring of all such programs in Hamburg. There has long been an exchange for German students to Smith each year, and a faculty exchange agreement between Smith-Hamburg was signed in 1979. All these exchanges are thriving at present and are highly regarded in Hamburg. Smith President

Carol Christ expressed the importance of all the JYA programs for Smith, in particular the Hamburg program.

Wine and appetizers were served at the reception; participants renewed old friendships over dinner and an evening at leisure in smaller groups.

## Act II

In her brief remarks at the *Museum für Völkerkunde*, Rothenbaumchaussee 64, on Friday morning, Jocelyne Kolb thanked the “stage hands” whose support made the event possible: Jutta Gutzeit, Jad Davis, and Carrie C. Brown. Jocelyne also thanked Marianne Schumann, Willy Schumann’s widow, for the beautiful bouquet of white, gold, and blue flowers (Smith’s colors) at Thursday’s reception. Two former directors of the JYA program in Hamburg sent their greetings: Hans Vaget, who was busy with work on Wagner in California, and Margaret Zelljadt, who had suddenly become ill (but indomitably joined the group on Saturday evening). Earlier program directors Gertraud Gutzmann and Joe McVeigh were on hand for the entire weekend.

We continued with a faculty panel discussion, “Smith College and the University of Hamburg: Change and Exchange,” moderated by Jocelyne Kolb, with panelists

- Craig Davis, Professor of English Language and Literature, Smith College
- Prof. Dr. Dr. h.c. Peter Fischer-Appelt, President emeritus, University of Hamburg
- Prof. em. Dr. Bettina Friedl, American Literature and Culture, University of Hamburg

Professor Fischer-Appelt outlined the history of the JYA program and the faculty exchange begun in 1979, comparing the origins of both and their continuing execution to Beethoven’s Fifth and Sixth symphonies: After the explosion of the Fifth (the beginnings of the programs), the Sixth (the annual studies) lulls the listener into thinking that “nothing happens, but at the highest possible level.” He pointed out that the JYA program in 1961–62 had eleven students, but that since then more than 700 have studied with Smith in Hamburg, while at least two German students have gone to Smith each year.

Professor Friedl, who taught two fall terms in American Studies at Smith in 1996 and 2002, described the excitement she felt when teaching and meeting Americans “in their native habitat.” She learned from her students just as they profited from her outside perspective. She emphasized the

importance not only of the student exchange, but also of the faculty exchange between Hamburg and Smith.

Professor Davis supported the argument by pointing out that an English professor from Smith might be considered out of place in Hamburg. However, as an expert on medieval studies as well as old Nordic and Celtic languages, he was able to expand his course offerings to include the “Viking diaspora” and to compare the Vikings’ Althing (970) with the U.S. Constitution (1787). Davis also mentioned finding important evidence in the Danewerk near Schleswig for determining more exactly when the epic poem *Beowulf* was written.

In the question and answer period, other benefits of the exchange were pointed out. The “exotic” nature of the experience was praised, as was the advantage to faculty of a freedom from administrative duties. But it is often difficult to explain benefits to those not involved as students or faculty. Participants themselves have no doubt about its value. Some benefits are entirely unexpected. For example, the role of Germanists in foreign countries becomes clearer to professors from Hamburg who participate in the faculty exchange.

As the discussion ended, Professor Kolb asked that the panel’s responses be regarded as exemplary, not simply as particular to these speakers.

The second panel discussion dealt with “Hamburg and Beyond.” Joseph McVeigh, Professor of German Studies at Smith, moderated; panelists were:

- Sarah Thomas ’70, then Librarian, Bodleian Library, Oxford University
- Jane Carroll ’76, Assistant Dean and Senior Lecturer, Art History, Dartmouth College
- Ania Ferstl AMS Dipl. ’06, then Online Editor, Motivado.de
- Lyudmyla Kovalenko ’09, then DAAD graduate fellow, *Charité-Universitätsmedizin* Berlin

Ania Ferstl explained that attending Smith in 2005–06 had given her the enthusiasm to pursue a career in a start-up, despite the unusual nature of her choice. She said her Smith friends and acquaintances had provided the most encouragement for her decision. She has also become more aware of gender issues since her Smith experience.

Sarah Thomas framed her recollections of the year in Hamburg by recalling the invasion of Czechoslovakia in the summer of 1968 and ending with the Apollo moon shot in 1969. She set sail for Europe on the S.S. United States, and she proceeded to navigate her way through an uncharted world when she reached Hamburg. She summed up her experience as

learning the importance of not being judgmental in dealing with other people.

Jane Carroll outlined four major areas which were affected by her Hamburg year in 1974–75: personal growth, language acquisition, world citizenship, and scholarship. She realized that academic and daily languages are entirely different and illustrated the difference with the following story. She had put a container of yoghurt in her dormitory's refrigerator. When she returned later, the yoghurt had been eaten. Jane exclaimed, "Was ist das für ein Diebesgesindel!" – to which a young man replied, "Jane, no one has used the word Diebesgesindel since Goethe died!" Jane emphasized the importance of the year abroad for her because she was able to see physical works of art rather than work from slides. In summary, the year taught her to live in two cultures and adapt to both.

Lyudmyla Kovalenko became the first master's student in the medical neurosciences program at the *Charité* in Berlin following her graduation from Smith. She attributed her confidence to the Smith legacy. She told of her interview in the early morning, in the basement of the old psych ward at the *Charité*, and related the following exchange: "Lyudmyla, we don't want to waste time making mistakes here," to which she replied: "I don't either."

In the question and answer period, changes in the JYA program were discussed. Do Skype and Internet access enhance the program or detract from it? Is living abroad more common today than in earlier Smith generations? Joe McVeigh, in responding to a question about what sets Hamburg apart from, say, Geneva or Paris, maintained that having studied in Germany made people assume that he was particularly intelligent, which prompted the audience to laugh. On a more serious note, he remarked that students who spend their junior year in Germany have taken a more unusual path, and that a year in Italy or France is a more common choice for students.

### Act III

Friday afternoon we could choose among five guided walking tours:

- Rainer Nicolaysen, University of Hamburg, offered a tour of the University campus and former Jewish quarter (in German);
- Eckart Krause, University of Hamburg, offered a tour of the University campus and former Jewish quarter (in English);
- Kai Jensen, University of Hamburg, and John Burk, Smith College, offered a tour of the Botanical Garden in Klein Flottbek;
- Deborah Ockert '73 offered a tour of the new *BallinStadt* Emigration Museum;
- Susanne Gommert, AMS Dipl. '75, and I led a tour of the *Ernst Barlach Haus* and of the *Jenischhaus* in Hamburg's *Jenischpark*.

In the evening, we split into smaller groups for dinner at restaurants we chose ourselves.

#### Act IV

Early Saturday morning, there was an optional visit to a local market in front of the *Museum für Völkerkunde* on the Rothenbaumchaussee. At 9:30 a.m. the whole group set off on an architectural bus tour of Hamburg, which took us around the outer and inner Alster lakes, through the inner city to Altona, then to the steps of Övelgönne, where we walked down to the Elbe. From there the bus took us through the new *HafenCity* urban development project, then back to the Rothenbaumchaussee. The changes in Hamburg in the past decades have been extensive; especially remarkable is the *HafenCity*, under construction for the past ten years and projected to continue for the next fifteen. The new Hamburg *Elbphilharmonie* is a visible landmark with its dramatic design (its projected cost of 400 million Euros also now stands at about three times the original estimate). The historic warehouses of the *Speicherstadt* are still standing, but new buildings for businesses, shops, and condominium apartments are rapidly going up south of them. The *Zollhafen* no longer exists – you can now walk or ride through the former customs zone without stopping to declare goods or pay duty.

We spent the afternoon sight-seeing, shopping, or just plain napping – all the activity and conversation were as exhausting as they were exhilarating!

#### Act V

Saturday evening we met at 6 p.m. on the *Landungsbrücken* for a boat tour preceding the gala dinner at the restaurant VLET in what remains of the historic *Speicherstadt*. Special thanks and a hearty round of applause were extended to the planning committee for all their hard work. Conversations extended into the late evening, until the celebration had to come to an end.

See you again in Hamburg at the 60th anniversary celebration sometime in 2021/22!

Deanna Gaunce Nebert '69  
(written in July 2011)





Students in the 56th Smith College Junior Year Abroad Program at the University of Hamburg in front of the Gästehaus in the Rothenbaumchaussee, April 2017